日仏経営学会第 57 回全国大会

日　時：2011 年 5 月 7 日（土）
会　場：関西大学　高槻ミューズ・キャンパス　社会安全学部
実行委員会：亀井克之
報告会場：　関西大学　高槻ミューズ・キャンパス　西館　７階　M706 教室
理事会：　M701 教室　　**休憩室**：M702 教室　**懇親会会場**：　１階　レストラン「ミューズ」

プログラム

11:30～13:00　理事会（M701）
13:00～13:10　開会の辞（M706）
13:10～13:40　開催校挨拶・特別講演①
「フランスの国内交通方向付け法と日本の交通基本法」安部誠治（関西大学）

13:40～14:25「会計における無形財の表現　－日仏会計実務とその経済的根拠」
クレマンス・ガルシア（立教大学）

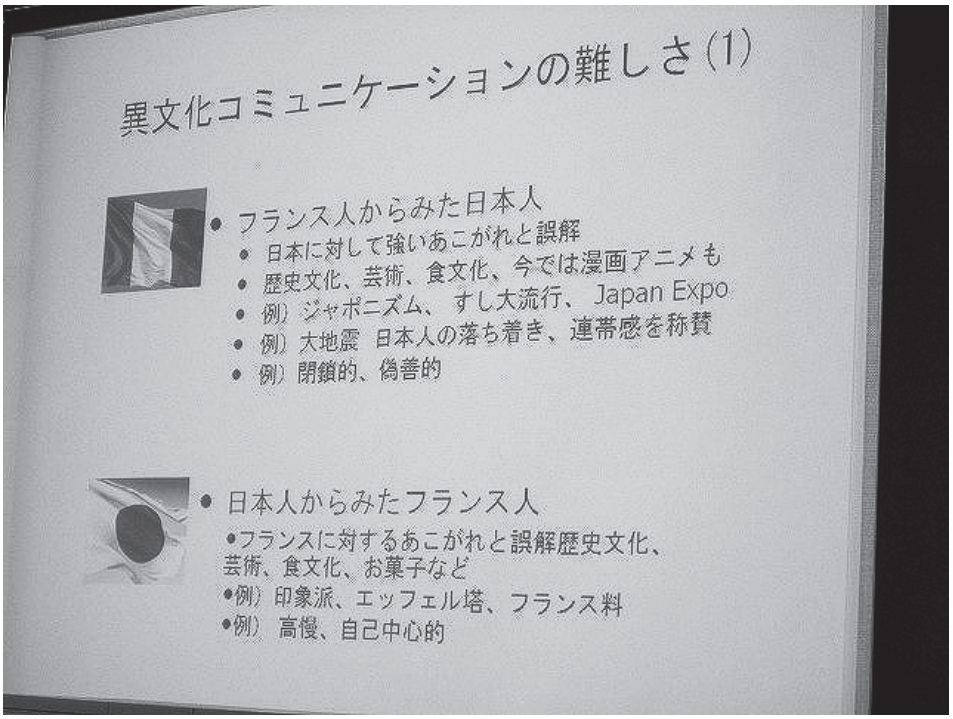
14:25～15:10「日仏企業におけるＣＳＲ情報の自主的開示」板橋雄大（明治大学）

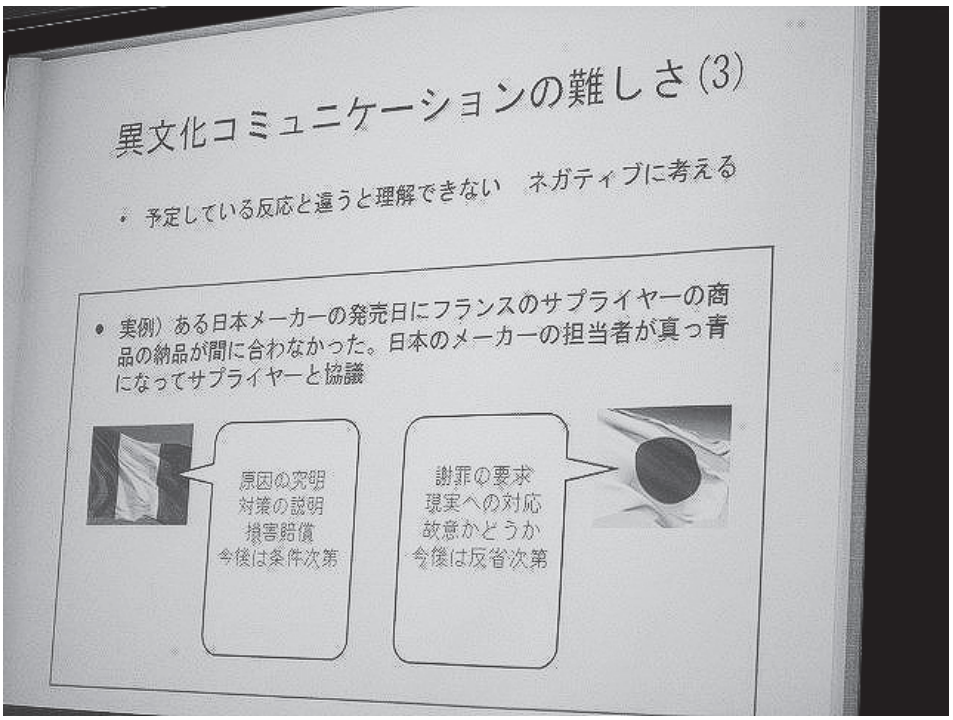
15:10～15:30　休憩　（M702）　（＊3 階・2 階に自動販売機・談話コーナーがあります。）
15:30～16:20　特別講演②「異文化コミュニケーションの課題
－日仏政府間交渉・日仏企業間交渉・放送通訳の現場から」高野勢子（フランス語通訳者）

16:20～16:40
「リスク・コミュニケーション・ゲーム『クロスロード』フランス語版開発について」
亀井克之（関西大学）
16:40～17:00　会員総会・理事会報告
17:00～17:10　閉会の辞
2 階　社会安全ミュージアム　見学
懇親会　1 階　レストラン「ミューズ」

後援：関西大学 社会安全学部
関西大学 経済・政治研究所　子どもの安全とリスク・コミュニケーション研究班
（本日の学会は上記研究班の研究会を兼ねております。）

高野勢子　講演「異文化コミュニケーションの課題」


異文化コミュニケーションの難しさ(1)
フランス人からみた日本人
日本に対して強いあこがれと誤解
歴史文化、芸術、食文化、今では漫画アニメも
例）ジャポニズム、 すし大流行、 Japan Expo
例）大地震 日本人の落ち着き、連帯感を称賛
例）閉鎖的、偽善的
日本人からみたフランス人
フランスに対するあこがれと誤解歴史文化、芸術、食文化、お菓子など
例）印象派、エッフェル塔、フランス料
例） 高慢、自己中心的


異文化コミュニケーションの難しさ(3)
予定している反応と違うと理解できない　ネガティブに考える
実例）ある日本メーカーの発売日にフランスのサプライヤーの商品の納品が間に合わなかった。日本のメーカーの担当者が真っ青になってサプライヤーと協議
原因の究明
対策の説明
損害賠償
今後は条件次第
謝罪の要求
現実への対応
故意かどうか
今後は反省次第

問題処理の現実

力関係で強い方に合わせることになることが多い

メーカーが日本、サプライヤーがフランス
- フランス側が折れる

イベント主催者がフランス、日本が請負
- 日本側が折れる

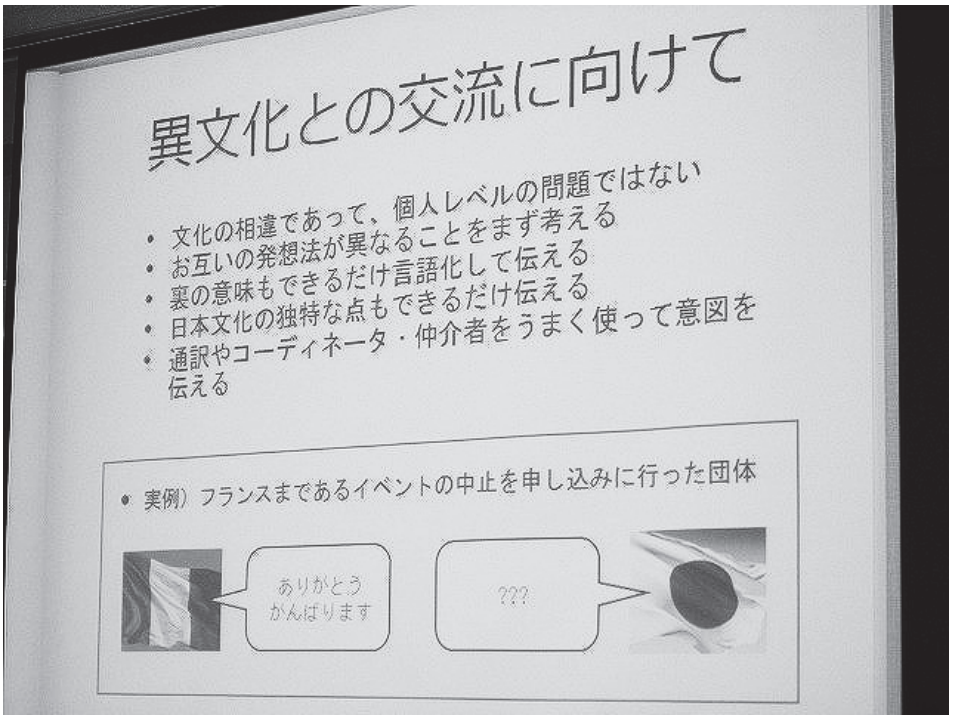
「議論」に対する捉え方の違い

- 議論の訓練を受けている
- 議論に強い人が認められる
- 「手を放したママが悪い」
- 学校でのディベート

- 議論を回避する習慣がある
- 反論を個人攻撃と捉えやすい
- 「いいわけはよしなさい」
- 「みんな我慢してるのよ」

- [良い点]多民族・多主義の人々が自分の意見を反映できる。個々人が尊重される。
- [悪い点]まとまりが悪い。みなが不満を言う。

- [良い点]落ちこぼれをつくらず、皆が協力する。
- [悪い点]少数意見は村八分になりやすい。


異文化との交流に向けて
• 文化の相違であって、個人レベルの問題ではない
• お互いの発想法が異なることをまず考える
• 裏の意味もできるだけ言語化して伝える
• 日本文化の独特な点もできるだけ伝える
• 通訳やコーディネータ・仲介者をうまく使って意図を伝える
• 実例）フランスまであるイベントの中止を申し込みに行った団体
ありがとう
がんばります
???

クロスロードの翻訳
Traduction des Cartes à Jouer

○神戸編 Série à propos du tremblement de terre de Kobe

<1001> Responsable de la Communication
あなたは広報担当課長
Après un séisme, de nombreux journalistes arrivent de tout le pays mais vous n'avez pas de salle spécifique à la Mairie pour les installer.
地震後、全国から報道関係者が殺到。でも庁舎に専用の部屋を用意する余裕はない。
災害対策本部と同じ部屋に記者を入れる？
Mettez-vous les journalistes dans la même salle que la cellule d'urgence ?
Yes（入れる） OR No（入れない）
Oui (je les y installe) ou non (je leur interdit l'accès)

<1002> Employé de Mairie responsable d'un centre d'évacuation
あなたは避難所担当職員
災害当日の深夜。市庁舎前に救援物資を満載したトラックが続々到着。上司は職員総出で荷下ろしを指示。しかし、目下、避難所との電話連絡でてんてこ舞い。
Dans la nuit qui suit un tremblement de terre, les camions livrant le matériel et les vivres pour les secours se succèdent devant la mairie. Votre supérieur ordonne à tous les employés de les décharger, mais vous êtes débordé par les communications téléphoniques venant du centre d'évacuation dont vous êtes responsable.
指示に従い荷下ろしをする？
Allez-vous décharger les camions ?
Yes（荷下ろしする） OR No（しない）
Oui (je vais décharger) ou non (je n'y vais pas)

<1003> Employé de Mairie responsable des biens de premiers secours
あなたは援助物資担当課長
La commune ne sait que faire d'un stock important de vêtements usagés destinés aux premiers secours. Il n'y a pas de place pour les stocker à la mairie, et la location d'un entrepôt serait couteuse.
援助物資の古着が大量に余ってしまった。でも、庁舎内には保管する場所はない。倉庫を借りるのも費用がかかる。
いっそ焼いてしまう？
Décidez-vous de détruire ce stock de vêtements ?
Yes（焼く） OR No（焼かない）
Oui (je les détruis) ou non (je les garde)

<1004>Responsable d'un centre d'évacuation

あなたは避難所担当の職員

Un mois après une catastrophe, de nombreux sinistrés sont rentrés dans leur maison et viennent au centre d'évacuation uniquement pour prendre leurs repas.

被災から一カ月経過。自宅で生活し、弁当だけ避難所に取りに来る被災者が多く見受けられる。

彼らの分も弁当を用意する？

Faut-il continuer à nourrir les sinistrés qui sont rentrés chez eux ?

Yes（用意する）　OR No（しない）

Oui (on doit leur fournir leur repas) ou non (ce n'est pas nécessaire)

<1006>Employé de Mairie responsable des certificats de sinistre

あなたは罹災証明担当の職員

10 jours après un important séisme, on peut enfin procéder à la vérification des dommages matériels concernant les habitations. Un spécialiste vous indique qu'une vérification sommaire prendrait environ une semaine, mais qu'un diagnostic approfondi prendrait au moins un mois.

現在、大地震から１０日経過。ようやく、被災家屋の被害認定調査が開始できる状態に。専門家は、「簡易診断なら１週間、本格診断なら一カ月以上かかる」と言う。

とりあえず簡易診断を始める？

Faîtes-vous procéder à une vérification sommaire pour commencer?

Yes（始める）　OR No（始めない）

Oui (je le fais) ou non (je ne le fais pas)

<1008> Responsable des repas dans un centre d'évacuation

あなたは食料担当の職員

Quelques heures après une catastrophe, 3000 personnes se trouvent dans votre centre d'évacuation. Pour l'instant, vous disposez seulement de 2000 repas, et vous ne savez pas s'il en arrivera d'autres.

被災から数時間。避難所には３０００人が避難しているとの確かな情報が得られた。現時点で確保できた食料は２０００食。以降の見通しは今のところなし。

まず２０００食を配る？

Distribuez-vous maintenant les 2000 repas ?

Yes（配る）　OR No（配らない）

Oui (je les distribue) ou Non (je ne les distribue pas)

<1009> Chef de la cellule d'urgence

あなたは災害対策本部の課長

Alors que l'action bat son plein, un de vos subordonnés propose négligemment de prendre une photo pour commémorer l'évènement.

やることはいくらでもあるのに、のんきに、「記念写真を撮っておきたい」と言いだす部下がいる。

撮らせる？

Prenez-vous la photo ?

Yes（撮らせる） OR No（撮らせない）

Oui (je la prends) ou non (je ne la prends pas)

<1010>Responsable du relogement

あなたは仮設住宅担当課長

Un mois après un fort séisme, la construction de nouveaux logements pour les sinistrés progresse chaque jour. Toutefois, les terrains dont vous disposez sont insuffisants et vous estimez qu'il manquera au moins 100 logements.

大地震から一カ月経過。仮設住宅建設へ向けての毎日。これまで確保した用地だけでは、少なくとも 100 棟分不足。

この際公立学校の運動場も使う？

Dans ce cas, construiriez-vous également sur les terrains de sport des écoles ?

Yes（使う） OR No（使わない）

Oui (je construis) non (je ne construis pas)

○一般編

Série Générale

<2002> Simple Citoyen

あなたは市民

La maison dans laquelle vous vivez avec votre famille de quatre personnes a été bâtie il y a plus de 40 ans. Un spécialiste des normes sismiques a récemment diagnostiqué que le bâtiment ne résisterait pas un séisme comme celui de Kobe. Les travaux de renforcement de la maison coûteraient 17 000 euros, somme pour laquelle vous seriez obligé de vous endetter lourdement.

あなたの住む家は築 40 年、家族 4 人。先日専門家の耐震診断を受けたら、阪神大震災級の地震では倒壊する危険ありとの結果。耐震補強の費用は約 200 万。ローンを借りないととても払えない。

耐震補強してもらう？

Procédez-vous aux travaux de renforcement ?

Yes（してもらう）OR No（あきらめる）

Oui (je fais les travaux) Non (je ne fais pas les travaux)

<2005> Pompier

あなたは消防隊員

A peine avez-vous éteint un premier incendie que vous recevez l'ordre de vous rendre sur les lieux d'un second foyer. Pendant que vous vous pressez vers votre nouvelle mission, une personne vous appelle au secours pour éteindre un troisième incendie tout proche. Vous apercevez les flammes, mais vous avez déjà reçu l'ordre de vous rendre ailleurs.

ようやく一カ所の消火を終え、指令に従って次の消火地点へ移動中。だが、住民がやってきて近くの火事を消してほしいと腕を引っ張る。確かに炎が見えるが命令も重要だ。

住民の要請に応じる？

Vous arrêtez-vous pour aidez-vous cette personne ?

Yes（応じる）　OR No（応じない）

Oui (je vais l'aider) ou Non (je n'y vais pas)

<2007> Secouriste

あなたは救急隊員

On découvre de nombreuses victimes. Une famille est sortie des décombres. Les parents sont gravement blessés, mais semblent pouvoir s'en sortir avec une opération. En revanche, leur enfant est victime d'un arrêt cardio-respiratoire.

多くのけが人が出た現場。がれきの下から家族が救出された。父親と母親は重傷だが、手術すれば助かりそうだ。一方、子どもは心肺停止状態。

助かりそうな両親から運ぶ？

Commencez-vous par transporter les parents qui semblent viables ?

Yes（両親を運ぶ）　OR No（子どもを運ぶ）

Oui (je m'occupe des parents) ou non (je m'occupe de l'enfant)

<2011> Simple Citoyen

あなたは市民

Après un séisme, le maire a mis en place une aide spéciale aux sinistrés pour la reconstruction des habitations. L'aide de la commune, financée par les impôts locaux, s'élève à 25 000 euros par maison à reconstruire.

市長が、震災後、独自のとりくみとして、住宅再建に最大 300 万の公的資金（税金）を投入した。私有財産である個人住宅の再建に

税金を支出してもいいと思う？

Êtes-vous d'accord pour que vos impôts servent à reconstruire les habitations privées des sinistrés ?

Yes（いいと思う）　OR No（思わない）

Oui (je suis d'accord) ou non (je ne suis pas d'accord)

<2015> Responsable d'une association de quartier

あなたは自治会役員

Vous habitez dans un vieux quartier où se serrent les maisons de bois. En cas de séisme, les dégâts estimés seraient très importants de sorte que l'administration locale souhaite détruire les habitations afin d'élargir la route. Votre quartier perdrait alors tout son charme.

あなたの街は木造住宅が密集、地震が起これば大きな被害が出ると予測。役所は、災害に強いまちづくりのため道路拡幅を計画。そうなれば昔ながらの町並みが失われてしまう。

拡幅計画に賛成する？

Etes-vous d'accord pour élargir la route ?

Yes（賛成）OR No（反対）

Oui (je suis d'accord) ou non (je suis contre)

<2018>Responsable de l'encadrement des secouristes bénévoles

あなたは災害ボランティア担当の課長

Le lendemain d'une catastrophe, des bénévoles affluent depuis les quatre coins du pays. Dès le premier jour, 100 personnes sont arrivées et vous avez du mal à estimer le nombre d'autres bénévoles qui arriveront les jours prochains. Leur aide est la bienvenue mais vous craignez également les accidents.

被災翌日。全国から続々ボランティアが集まってきた。初日だけでも 100 人、この調子だと明日以降何人来るか見当もつかない。人手はありがたいが事故も心配。町の費用で１人７００円の

ボランティア保険を全員にかける？

Prenez-vous une assurance à 6 euros par jour par personne aux frais de la commune ?

Yes（かける） OR No（かけない）

Oui (j'assure) ou non (je n'assure pas)

一般編

<2008> Habitant d'une petite ville de 1000 h dans laquelle on prévoit un violent séisme

あなたは大地震が予想される町（人口 1000 人）の住民

Dans les 30 prochaines années, il y a 50% de chances qu'un séisme de magnitude supérieure à 6 ait lieu. La commune dispose d'un budget de 2 500 000 euros, qu'elle peut soit utiliser pour renforcer les habitations existantes, soit mettre de côté en vue de les reconstruire après le séisme.

今後 30 年間に、震度 6 強以上の揺れに見舞われる確率が 5 割。町に 3 億円の資金があって、地震が来る前に住宅耐震化に投資するか、地震が来た後の住宅再建資金にあてるかでもめている。耐震優先に賛成する？

Etes-vous d'accord pour renforcer les habitations avec ce budget ?

Yes(賛成：耐震優先) OR No(反対：再建優先)

Oui (je suis d'accord) Non (je préfère reconstruire après)

<2013> Simple Citoyen

Q.あなたは市民

Après le tremblement de terre de Kobe, près de 90% des victimes ont été secourues par des voisins. Il semble donc particulièrement important de pouvoir compter sur les associations de voisins en cas de sinistre.

A l'inverse, d'autres personnes pensent que si les bâtiments étaient assez solides pour résister aux séismes, on n'aurait pas besoin des associations puisqu'il n'y aurait pas de dommages.

阪神大震災では建物の下敷きになった人の約 9 割が近隣の人に救出されたので、防災には地域づくりが大切との意見がある。他方、建物が頑丈であれば最初から被害は出ないとの考えもある。地域づくり優先に賛成する。

Seriez-vous d'avis de privilégier le renforcement des associations voisins?

Yes(地域づくり優先) OR No(耐震化優先)

Oui (pour les associations) ou Non (pour le renforcement des bâtiments)

<2014> Simple Citoyen

あなたは市民

注：本当に市民でよろしいですか？

Les services sociaux de la Mairie disposent d'une liste de personnes à mobilité réduite. Acceptez-vous de transmettre cette liste aux associations de secouristes bénévoles afin qu'ils puissent les prendre en charge en cas de sinistre ?

災害弱者対策。市役所の福祉課に保管されていた要介護者のリストを、新たに自主防災組織の役員、ボランティアなどに提供してはどうかとの意見がある。賛成する？
Yes(賛成) OR No(反対)
Oui (je suis d'accord) ou Non (je ne suis pas d'accord)

<2019> Responsable de l'encadrement des secouristes bénévoles
あなたは災害ボランティア担当の課長
Après un séisme, les toits des maisons se sont effondrés. Le personnel de la mairie n'est pas en mesure de les réparer, mais une personne bénévole se propose de le faire. Lui demandez-vous de commencer les travaux d'urgence ?
震災で屋根瓦のずり落ちた家が多数ある。役所には直す人手はない。そこへ建築の仕事をしており、屋根を直せるというボランティアが現れた。早速補修を頼む？
Yes(頼む) OR No(頼まない)
Oui (je le lui demande) ou Non (je refuse)

神戸編

<1012> Secrétaire général de la Mairie
あなたは総務担当課長
12 heures après un séisme. Environ 500 personnes se sont rassemblées spontanément dans une aile de la Mairie, mais celle-ci n'est pas prévue comme centre d'évacuation. Demandez-vous le transfert des 500 personnes réfugiées ?
被災後半日経過。庁舎の一部が自然発生的に避難所になり、500 人程度の被災者であふれている。しかし、庁舎は、本来の指定避難所ではない。避難者に出て行ってもらう？
Yes(出て行ってもらう) OR No(もらわない)

<1016> Responsable de la morgue
あなたは遺体安置所の責任者
On procède à la toilette mortuaire des victimes. Les quelques employés de la morgue ne suffisent pas pour faire face à l'afflux des cadavres qui s'accumulent. Après plusieurs heures de travail continu, vous êtes éreinté. Faîtes-vous une pause ?
今、遺体安置を行っている。増え続ける遺体に対して、作業員はわずか数名。作業はまったく追いつかないが、数時間連続の作業ですでに身体はクタクタである。いったん休憩する？
Yes(休憩する) OR No(しない)
Oui (je fais une pause) ou Non (je continue)

<1026> Employé d'un hôpital sinistré

あなたは被災した病院の職員

On procède à l'évacuation des patients vers un autre hôpital. Un caméraman tente de filmer un malade sur un brancard, ce qui vous énerve profondément. Le laissez-vous filmer la scène ?

入院患者を他病院へ移送中。ストレッチャー上の患者さんを報道カメラマンが撮ろうとする。腹に据えかねる。そのまま撮影させる？

Yes(撮影させる) OR No(させない)

Oui (je le laisse filmer) ou Non (je m'y oppose)

<1027> Responsable d'un centre d'évacuation

あなたは避難所担当の職員

Dans le gymnase qui abrite le centre d'évacuation dont vous êtes responsable, les réfugiés manquent de couvertures. Par chance, une équipe du journal télévisé arrive. Profitez-vous de leur reportage pour demander l'envoi de couvertures à la télévision ?

現在、避難所となった体育館にいる。館内では、毛布が不足気味。折よく取材に来た TV ニュースの番組クルー。テレビを通じて毛布提供を呼びかける？

Yes(呼びかける) OR No(かけない)

Oui (je le demande) ou Non (je n'en parle pas)

<1030> Employé de mairie

あなたは市役所の職員

24 heures après un fort séisme. La Mairie, dans laquelle se trouvent les instructions en cas d'urgence, est fortement endommagée. Elle risque de s'écrouler. Allez-vous récupérer les documents malgré l'interdiction d'entrer dans le bâtiment?

大地震から 24 時間。激震によって市役所が全壊状態に。しかし、災害対応のために必要な書類は、倒壊の危険もある庁舎内の事務所にしかない。立ち入り禁止の命令を無視して書類を取りに行く？

Yes(取りに行く) OR No(行かない)

Oui (j'y vais) ou Non (je n'y vais pas)

<1015> Employé de mairie

あなたは市役所の職員

Peu avant l'aube, un fort tremblement de terre a presque détruit votre maison. Heureusement, vous n'êtes pas blessé, mais votre famille est sous le choc. Les trains ne circulent pas et la Mairies est à deux ou trois heures de marche. Partez-vous travailler ?

未明の大地震で、自宅は半壊状態。幸い怪我はなかったが、家族も心細そうにしている。電車も止まって、出勤には歩いて 2,3 時間が見込まれる。出勤する？

Yes(出勤する) OR No(出勤しない)

Oui (j'y vais) ou Non (je n'y vais pas)

<1014> Responsable du déblaiement des ruines

あなたは瓦礫処理の担当課長

Dans une zone sinistrée, un monceau de ruines doit être déblayé. En temps normal, les gravats doivent être triés avant d'être transportés à la déchetterie ; mais dans les circonstances actuelles, cette tâche prendrait beaucoup de temps. Triez-vous tout de même les gravats ?

被災地では全壊住宅の解体が始まり大量の瓦礫が出てきた。本来分別して集積場に持って行くべきだが、それをしていたらいつ片付くかわからない。それでも分別する？

Yes(分別する) OR No(しない)

Oui (je les trie) ou Non (je ne les trie pas)

<1018> Chef de la cellule d'urgence

あなたは災害対策本部の課長

On vous rapporte que de nombreuses demandes et plaintes ont été exprimées dans les centres d'évacuations. Beaucoup de ces demandes ne peuvent pas être exaucées dans l'immédiat, mais…pour commencer, mettez-vous en place un « guichet des demandes » ?

避難所で、行政の対応への注文やクレームが多数出ているとの報告が入った。すぐに対応できるものばかりではないが…とりあえず、各避難所に「注文受付窓口」を設置する？

Yes(設置する) OR No(しない)

Oui (j'y procède) ou Non (je n'y procède pas)

<1024> Responsable de la communication de la cellule d'urgence

あなたは防災広報担当の職員

10 jours après un sinistre. Un employé de la Croix Rouge vous demande d'annoncer qu'une somme de 85 000 euros de dons est prête à être distribuée aux victimes. Procédez-vous dès à présent à l'annonce?

被災から 10 日後。赤十字職員が、義損金が 1000 万円集まり、交付準備ができつつあることを広報してほしいと言ってきた。ただちに、広報する？

Yes(広報する) OR No(しない)

Oui (je l'annonce) ou Non (je ne l'annonce pas)

<1025> Chef d'une caserne de pompiers

あなたは消防の司令室担当責任者

Fort séisme. Heureusement, votre caserne se trouve loin de l'épicentre et les dégâts sont mineurs. Toutefois, de nombreux blessés légers appellent le 118 pour se faire transporter à l'hôpital. Procédez-vous au transport des blessés dans l'ordre des appels ?

大地震発生。幸い、激震地からは距離があり、所管内では大きな被害はない。しかし、軽症者の搬送などで 119 番通報は殺到。通報の順番に出動させる？

Yes(出動させる) OR No(させない)

Oui (je réponds aux demandes) ou Non (je n'y réponds pas)

<1029> Secrétaire général de la Mairie

あなたは総務課長

24 heures après un violent séisme. De nombreux bénévoles affluent pour proposer leur aide à la Mairie, mais les structures pour les encadrer ne sont pas encore en place. Leur demandez-vous de rentrer chez eux jusqu'à ce que l'organisation soit prête?

大地震から 24 時間が経過。多くの個人ボランティアが市役所に殺到。しかし、ボランティアを組織的に受入れる体制はまだ整っていない。受け入れ態勢が整うまで、ボランティアには帰ってもらう？

Yes(受け入れる) OR No(受け入れない)

注：フランス語の翻訳では、日本語と逆にしてあります。

Oui (je les renvoie) ou Non (je les garde)

<1032>Employé de mairie chargé de l'organisation des secours médicaux

あなたは医療保険担当課長

3 jours après un fort séisme. Vous manquez de médecins pour soigner les nombreuses victimes. Une équipe médicale d'urgence vient en renfort du corps médical local, mais au cours d'une réunion, un médecin de cette équipe vous importune avec ses questions sur les conditions d'hébergement et les repas. Lui demandez-vous de rentrer chez lui ?

大地震から 3 日経過。被害は甚大で、医師が不足。緊急医療団が駆けつけ、地元の医師らと合同会議中。ところが、応援の医師の一人は、食事や宿泊施設のことばかり気にかけている。いっそ「帰ってくれ」と言う？

Yes(言う) OR No(言わない)

Oui (je lui dit) ou Non (je ne lui dit pas)

« Crossroad »

« Carrefour » « Jeu de la Décision »

Et vous, que feriez vous?

Règle du Jeu

Avant de commencer

1. Disposer les cartes « question » (Distribuer les cartes « question».)
2. Distribuer une carte « oui » et une carte « non » à chaque joueur.
3. Faire un tas de coussins au centre des joueurs.

Déroulement du Jeu

1. Tirer au sort qui posera la première question. (Puis changer à tour de rôle dans le sens des aiguilles d'une montre.)
2. Quand c'est votre tour de poser une question…

2.1. Choisissez une carte « question »
Décidez librement quelle carte vous souhaitez proposer comme « question ».
2.2. Lisez la carte « question »

3. Tous ensemble…

3.1. Prise de décision
Chaque joueur doit prendre sa décision en pensant « Si ça m'arrivait, qu'est ce que je ferais ? ».
Il pose ensuite une carte « oui » ou « non » devant lui en prenant soin de ne pas montrer sa réponse aux autres joueurs.

* Si les joueurs sont en nombre pair, celui qui a posé la question n'y répond pas.

4. Comment savoir qui a gagné

4.1. Dépouillement des réponses
Retourner les cartes toutes en même temps.
4.2. Distribution des coussins
Règle Générale: les joueurs qui ont donné la réponse majoritaire obtiennent un « coussin bleu » du tas devant eux.

Réponse majoritaire……coussin bleu
Réponse minoritaire……pas de coussin

Exception : si vous seul avez choisi une réponse différente de tous les autres joueurs (seul « oui » ou seul « non »), alors vous obtenez un « coussin doré ».

Réponse unique……coussin doré
Réponse majoritaire……pas de coussin

5. Discussion à propos des réponses

Pourquoi avez-vous répondu « oui » ? Pourquoi « non » ?
Enumérer et débattre tous ensemble des avantages et des inconvénients du « oui », puis ceux du « non ».

6. Il n'y a pas qu'une seule « bonne réponse » à ce jeu. L'objectif recherché est l'échange de points de vue et la communication à propos du risque.